

Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Bóg powiedział do mnie: Nie możesz zbudować domu dla mojego imienia, gdyż jesteś człowiekiem wojen i przelewałś krew.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Bóg powiedział do mnie: Nie możesz zbudować domu dla mojego imienia. Jesteś człowiekiem wojny. Przełałeś wiele krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Bóg powiedział do mnie: Nie zbudujesz domu dla mego imienia, ponieważ jesteś wojownikiem i rozlewałś krew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Bóg rzekł do mnie: Nie będziesz budował domu imieniowi memu, przeto żeś mąż waleczny, i rozlewałś krew.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale mi Bóg rzekł: Nie będziesz budował domu imieniowi memu, przeto iż mąż waleczny i rozlewałś krew.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Bóg rzekł do mnie: Nie zbudujesz domu dla imienia mego, bo jesteś mężem wojny i rozlewałś krew.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Bóg rzekł do mnie: Nie ty będziesz budował świątynię dla imienia mego, gdyż byłeś wojownikiem i przelewałś krew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Bóg powiedział do mnie: Nie zbudujesz domu dla Mego imienia, ponieważ jesteś człowiekiem wojny i przelewałś krew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg jednak powiedział mi: «Nie zbudujesz domu dla mojego imienia, bo byłeś wojownikiem i przelewałś krew».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale Bóg rzekł do mnie: "Nie zbudujesz Domu dla Imienia mego, boś jest rozmiłowany w wojnie i przelewałś krew".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бог сказав: Ти не збудиєш Мені дім, щоб називати в ньому моє ім'я, бо ти є чоловіком воїном і ти пролив кров.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bóg do mnie powiedział: Nie będziesz budował domu Mojemu Imieniu, dlatego że jesteś walecznym mężem i rozlewałś krew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do mnie prawdziwy Bóg: 'Nie zbudujesz domu dla mego imienia, jesteś bowiem mężem wojny i przelewałś krew'.